AUGLÝSING

58
3. júní

um

leyfi fyrir hlutafjelagið „Hið mikla norræna ritsímafjelag" til að starfrækja neðansjávarritsímann milli Hjaltlands, Færeyja og Íslands.

Samkvæmt samningum milli stjórna Íslands og Danmerkur annarsvegar og hlutafjelagsins Hins mikla norræna ritsímafjelags hinsvegar, hefir 31. júlí 1926 verið gefið út eftirfarandi leyfisbrjef á íslensku og dönsku:

LEYFISBRJEF.

Atvinnumálaráðherrann á Íslandi og ráðherra opinberra verka í Danmörku

Gjöra kunnugt: Að þar sem leyfi það sem nú gildir fyrir hlutafjelagið „Hið mikla norræna ritsímafjelag", til þess að stofna og starfrækja neðansjávarritsíma milli Hjaltlands, Færeyja og Íslands er á enda hinn 1. september 1926, þá endurnýjum við, af hálfu Íslands eftir konungsúrskurði, dags. 15. júní 1926 og að fengnu samþykki Alþingis, og af hálfu Danmerkur eftir heimild í lögum nr. 84, 11. maí 1897, um ritsíma og talsíma og að þar til fengnu samþykki ríkisdagsins, eftir beiðni fjelagsins, leyfi þess til þess að starfrækja áðurnefndan neðansjávarritsíma frá 1. september 1926, með eftirfarandi skilmálum:

1. gr.

Leyfi þetta gildir til 31. desember 1934. Áður sá tími er á enda getur annaðhvort ríkjanna eða fje-

KONCESSION.

Ministeren for offentlige Arbejder i Danmark og Erhvervsministeren i Island.

Gör vitterligt: At da den Aktieselskabet Det Store Nordiske Telegraf-Selskab i sin Tid meddelte Koncession paa Anlæg og Drift af et undersöisk Telegrafkabel mellem Shetlandsöerne, Færöerne og Island udlöber den 1. September 1926, saa meddeler vi efter Selskabets derom fremsatte Andragende for Danmarks Vedkommende i Henhold til Lov nr. 84 af 11. mai 1897 om Telegrafer og Telefoner og med Rigsdagens dertil givne Samtykke og for Islands Vedkommende i Medför af kongelig Resolution af 15. Juni 1926 og med Altingets dertil givne Samtykke, bemeldte Selskab fornyet Koncession paa fortsat Drift fra den 1. September 1926 at regne af det fornævnte Kabel paa följende Vilkaar:

§ 1.

Nærværende Koncession er gældende indtil den 31. December 1934. Forinden den Tid kan den af

Reykjavík, Ísafoldarprentsmiðja h.f.

58 3. júní

lagið sagt því upp með árs fyrirvara frá næstu áramótum. Slík uppsögn getur þó ekki valdið brottfalli leyfisins fyr en 1. janúar 1930 og síðan aðeins annaðhvorn 1. janúar.

2. gr.

Þegar leyfistíminn er á enda getur leyfið fengist endurnýjað. Ísland og Danmörk eiga rjett á, ef ríkin óska, að sæsíminn sje framseldur þeim til eignar endurgjaldslaust, þegar svo stendur á sem hjer segir:

Ef fjelagið segir upp leyfinu fyr en 1934, samkvæmt 1. gr., eða ef það óskar ekki að leyfistímanum loknum að fá leyfið endurnýjað með óbreyttum skilmálum og með símagjöldum, sem stjórnir þær, er leyfið hafa veitt, eru sammála um að telja hæfileg — í því sambandi er það tekið fram, að kostnaður fjelagsins af kaupum og lagningu sæsímans telst að fullu greiddur með framlagi ríkjanna á fyrra leyfistímanum — eða ef fjelagið brýtur leyfið af sjer.

Ef annaðhvort ríkjanna vill ekki eiga þátt í að taka við sæsímanum til eignar, á hitt ríkið rjett á að fá hann til eignar að nokkru eða öllu leyti.

3. gr.

Meðan leyfið stendur, fær fjelagið allar tekjur af sæsímanum. Gjöldin fyrir notkun sæsímans eru ákveðin samtímis samningnum um leyfisbrjef þetta, og verður þeim ekki breytt meðan leyfið stendur nema með samningi milli fjelagsins og stjórna ríkjanna.

en af Staterne eller af Selskabet opsiges med et Aars Varsel til den 1. Januar; saadan Opsigelse kan dog tidligst finde Sted til den 1. Januar 1930 og derefter kun til hveranden 1. Januar.

§ 2.

Naar Koncessionen er udlöben, vil den kunde fornyes. Danmark og Island er berettiget til, saafremt de önsker det, at fordre sig Kablet overdraget uden Vederlag i följgende Tilfælde:

Saafremt Selskabet forinden 1934 opsiger Koncessionen i Henhold til § 1, eller saafremt Selskabet ved Koncessionens Udlöb ikke önsker at faa Koncessionen fornyet paa uforandrede Vilkaar og med Takster, som de koncessionsgivende Regeringer enes om at finde passende — i hvilken Henseende bemærkes, at Selskabets Udgifter til Kablets Anskaffelse og Udlægning betragtes som amortiserede gennem Regeringstilskudene i förste Koncessionsperiode — eller saafremt Koncessionen erklæres forbrudt.

Önsker den ene af Staterne ikke at deltage i Overtagelsen af Kablet, er den anden Stat berettiget til helt eller delvis at overtage dette.

§ 3.

I Koncessionstiden oppebærer Selskabet alle af Kablets Drift flydende Indtægter. Taksterne for Kablets Benyttelse er fastsatte samtidig hermed og kan i Koncessionstiden kun ændres ved Overenskomst mellem Selskabet og Regeringen.

4. gr.

Fjelagið sjer um starfrækslu sæsímans í Færeyjum, Danmörku að kostnaðarlausu.

Starfræksla sæsímans á Íslandi er í höndum símastöðvar, sem íslenska ríkið heldur uppi og skipar íslenska stjórnin starfsmenn á þeirri stöð. Hafa þeir á hendi eftir nánara samkomulagi við fjelagið, þær mælingar á sæsímanum, sem nauðsynlegar eru eftir venjum fjelagsins. Með samningi milli stjórnarinnar og leyfishafa verður ákveðið, hvaða greiðslu leyfishafa ber að inna af hendi vegna þessarar starfrækslu.

§ 4.

Betjeningen af Kablet paa Færöerne sker ved Selskabets Foranstaltning uden Udgift for Danmark.

Betjeningen af Kablet i Island sker paa islandsk Statstelegrafstation ved det af den islandske Regering antagne Telegrafpersonale, som ogsaa, efter nærmere Aftale med Selskabet, foretager de efter dettes almindelige Praksis fornödne Maalinger af Kablet. Det fastsættes ved Overenskomst mellem Regeringen og Koncessionshaveren, hvilke Ydelser Koncessionshaveren i den Anledning vil have at udrede.

5. gr.

Meðan leyfið stendur ber fjelagið allan kostnað, sem stafar af viðhaldi sæsímans. Ef sæsíminn skemmist eða slitnar, er fjelagið skylt til, svo fljótt sem unt er, að gera ráðstafanir til þess að bæta það, sem aflaga fór. Stjórnir þær, sem leyfið veita, eiga enga kröfu til skaðabóta vegna tekjurýrnunar, er stafar af, að sæsímanum er áfátt. Slit eða bilun á símalínunni milli landtökustaðar sæsímans og Reykjavíkur lætur íslenska stjórnin endurbæta eins fljótt og unt er.

Ekki á leyfishafi undir neinum kringumstæðum kröfu til skaðabóta fyrir tekjurýrnun vegna bilana á símalínum þeim eða stöðvum, sem eru í sambandi við sæsímann.

§ 5.

I Koncessionstiden afholder Selskabet alle med Kablets Vedligeholdelse og Drift forbundne Omkostninger. Indtræffer der Fejl paa eller Afbrydelser af Kablet, er Selskabet pligtigt til hurtigst muligt at træffe Foranstaltninger til Fejlens Afhjælpning. De Koncessionsgivende Regeringer har intet Krav paa Erstatning for Indtægtsforringelse fra Fejl paa Kablet. Afbrydelser eller Fejl, der maatte indtræffe paa Telegrafledningen mellem Kablets Landingssted og Reykjavik, vil af den islandske Regering blive afhjulpne hurtigst muligt.

For Indtægtsforringelse ved Kablets Drift, der skyldes Forstyrrelser paa de i Forbindelse med Kablet staaende Landlinier eller Stationer, har Koncessionshaveren under ingen Omstændigheder noget Krav paa Erstatning.

58 3. júní

6. gr.

Leyfishafi getur því aðeins framselt öðrum rjett sinn eftir leyfi þessu, að stjórnir þær, sem það hafa veitt, samþykki. Slíkt samþykki þarf einnig, ef núverandi leyfishafi, Hið mikla norræna ritsímafjelag, skyldi óska að breyta þjóðerni eða flytja aðsetur sitt frá Kaupmannahöfn í annað lögsagnarumdæmi.

§ 6.

Koncessionshaveren kan kun med de koncessionsgivende Regeringers Samtykke overdrage nærværende Koncession til andra. Saadant Samtykke er ogsaa nödvendigt, hvis den nuværende Koncessionshaver, Det Store Nordiske Telegraf-Selskab, skulde önske at forandre Selskabets Nationalitet eller flytte sit Sæde fra Kjöbenhavn og henlægge det under anden Jurisdiktion.

7. gr.

Á leyfistímanum má ekki veita neinum öðrum en fjelaginu rjett til símalagningar eða annara rafmagnssambanda, sem ætluð eru til almenningsnota, milli Íslands og Færeyja eða milli Íslands og Færeyja og annara hluta Norðurálfu. Aftur á móti er leyfi þetta ekki því til fyrirstöðu, að reistar sjeu á Íslandi og í Færeyjum loftskeytastöðvar til sambands við skip á sjó úti.

Blaðaskeyti, — þar með talin frjettaskeyti, sem send eru þráðlaust og ekki ætluð einstökum mönnum, — veðurskeyti og skeyti til og frá Grænlandi, má þó afgreiða til og frá loftskeytastöð á Íslandi, sem íslenska stjórnin byggir og rekur. Einnig má slík loftskeytastöð annast öll firðskeytaviðskifti, þegar sæsíminn er slitinn, ef styrjöld ber að höndum og annars þegar svo sjerstaklega stendur á, að fjelagið telur sjer ekki fært að koma símskeytum áfram hindrunarlaust. Ennfremur má einstaka sinnum senda skeyti

§ 7.

I Koncessionstiden skal der ikke kunne gives nogen anden end Selskabet Koncession paa Kabler eller andre til offentligt Brug bestemte elektriske Forbindelsesmidler mellem Island og Færöerne indbyrdes eller mellem Island og Færöerne og nogen Del af Europa. Derimod skal nærværende Koncession ikke være til Hinder for, at der paa Island og Færöerne opprettes traadlöse Telegrafstationer til Udveksling af Telegrammer med Skibe i Söen.

Pressetelegrammer, herunder traadlöse Nyhedstelegrammer uden Enkeltmandsadresse og meteorologiske Telegrammer samt Telegrammer til og fra Grönland kan dog besörges til og fra en af den islandske Regering anlagt og drevet Radiotelegrafstation paa Island, ligesom hele Telegrafkorrespondancen kan henlægges til en saadan Radiotelegrafstation, naar Kablet er afbrudt og i Krigstilfælde samt under andre ekstraordinære Forhold, hvor Selskabet ikke ser sig i Stand

til og frá slíkri stöð, ef ókeypis er og ekki meira en svo að telja megi fjárhagslega þýðingarlaust. Sömu rjettindi til þráðlausra skeytasendinga, sem Ísland hefir eftir þessari grein, hefir Danmörk einnig að því er kemur til Færeyja.

til at befordre Korrespondancen uhindret. 58 3. júní

Endvidere kan i Undtagelsestilfælde uden ökonomisk Betydning ogsaa andre Telegrammer besörges gebyrfrit over den nævnte Radiotelegrafstation. De samme Rettigheder, som i denne Paragraf er tillagt Island med Hensyn til Radiobesörgelsen, tilkommer ogsaa Danmark for saa vidt angaar Færöerne.

8. gr.

Þeir starfsmenn, sem skipaðir verða til þess að rækja símastöðina í Þórshöfn, skulu hafa rjett innborinna manna í Danmörku. Þeir skulu vinna heit það, um að gæta þagnarskyldunnar, sem fyrirskipað er dönskum símamönnum, og skulu hlíta hegningarákvæðunum í 18. gr. laga 11. maí 1897.

§ 8.

De Personer, der ansættes til Kablets Betjening paa Stationen i Thorshavn, skal have dansk Indfödsret. De skal aflægge det for danske Telegraftjenestemænd foreskrevne Löfte paa Overholdelse af Telegrafhemmeligheden og er underkastede Straffebestemmelserne i Lov af 11. Maj 1897, § 18.

9. gr.

Stjórnir þær, sem leyfið veita, áskilja sjer rjett til þess að hætta að nota sæsímann þegar þörf er á því, vegna almennings öryggis, án þess að fjelagið eigi skaðabótakröfu af því.

§ 9.

De koncessionsgivende Regeringer forbeholder sig Ret til at standse Trafiken paa Kablet af Grunde, der vedrörer den offentlige Sikkerhed, uden at der i den Anledning af Selskabet skal kunne rejses noget Krav paa Erstatning.

10. gr.

Eftir lok hvers reikningsárs er fjelaginu skylt að senda atvinnumálaráðuneytinu íslenska og ráðuneyti opinberra verka reikning yfir tekjur og gjöld sæsímans hið liðna reikningsár.

§ 10.

Efter hvert Regnskabsaars Udgang vil der af Selskabet være at tilstille Ministeriet for offentlige Arbejder og det islandske Erhvervsministerium en Opgörelse over Kablets Indtægter og Udgifter i det forlöbne Regnskabsaar.

58
3. júní

11. gr.

Ef ágreiningur rís um skilning á leyfisbrjefi þessu, er fjelaginu skylt að hlíta þeim úrskurði, sem stjórnir þær, er leyfið veita, eru sammála um, en annars ber að vísa deilumálum til dómstólanna.

Haldi fjelagið ekki þær skuldbindingar, sem því eru lagðar á herðar í leyfisbrjefi þessu, geta stjórnir þær, er leyfið veittu, svift það leyfinu.

§11.

Skulde der opstaa Uenighed om Fortolkningen af nærværende Koncession, er Selskabet underkastet den Afgörelse, som de koncessionsgivende Regeringer maatte være enige om, hvorimod Tvivlsspörgsmaal i andre Tilfælde henvises til Domstolene. Overholder Selskabet ikke de det i nærværende Koncession paalagte Forpligtelser, kan Koncessionen af de koncessionsgivende Regeringer erklæres for forbrudt

Reykjavík, 31. júlí 1926.

Magnús Guðmundsson.

Vigfús Einarsson.

Köbenhavn, den 31. Juli 1926.

J. Friis Skotte.

J. Jansen.
Fm.

Kaupmannahöfn, 31. júlí 1926.

J. Friis Skotte.

J. Jansen.
Fm.

Reykjavik, den 31. Juli 1926.

Magnús Guðmundsson.

Vigfús Einarsson.

Þetta birtist hjermeð.

Atvinnu- og samgöngumálaráðuneytið, 3. júní 1927.

Magnús Guðmundsson.

Vigfús Einarsson.